

ABONAMENTELE

Pentru Sibiu:

1 lună 85 cr., 1/4 an 2 fl. 50 cr., 1/2 an 5 fl., 1 an 10 fl.

Pentru ducerea la casă cu 15 cr. pe lună mai mult.

Pentru monarhie:

1 lună 1 fl. 20 cr., 1/4 an 3 fl. 50 cr., 1/2 an 7 fl., 1 an 14 fl.

Pentru România și străinătate:

1/4 an 10 franci, 1/2 an 20 franci, 1 an 40 franci.

Abonamentele se fac numai plătindu-se înainte.

TRIBUNA

Apare în fiecare zi de lucru

INSERTIUNILE

Un șir garmond prima dată 7 cr., a doua oară 6 cr., a treia oară 5 cr.; și timbru de 30 cr.

Redacția și Administrația: Strada Măcelarilor Nr. 21.

Se prenumără și la poste și la librării.

În Buconresol

primesce abonamente D. C. Pascu, Str. Lipsani 35

Epistole nefrancate se refuză. — Manuscrise nu se înapoiază.

Un număr costă 5 cruceri v. a. sau 15 bani rom.

Noi și ei.

Ni-s'a țin une-ori, că noi Românii din Ungaria și Ardeal, stând mereu luptați în fața Ungurilor, am primit și felul lor de a simți naționalismul și de a-l apăra.

Cam așa ceva a țin chiar și marele nostru Eminescu.

Dar' aici trebuie să facem unele deosebiri.

Felul nostru de a lupta cu Ungurii a fost și mai continuu a fi de două feluri: istorice și politic.

Eram stăpâni ai pământului acestuia, când Maghiarii ne-au bătut la Almaș în luptă cruntă, dar' neegală; și i-am primit de frați.

Noi li-am dat atunci mâna dreaptă, dar' ei au strâns-o bine și nu mai avem decât stânga liberă!

Și așa ne-am pomenit odată, că în legile țării noi, stăpânii vechi ai pământului nostru, începem a fi tratați drept *venetici*, drept oameni buni să lucrăm pentru alții, ca via, pentru un sdrob de pâine acră, câtă-i deajuns să nu peri.

Atunci ne-am pus și noi pe temeiul istoric al luptei noastre seculare și veșnic va fi numele protestantului-naționalist Clain și al celui jurist Meheș, care compuse „supplex libellus valachorum”, operă, care după cârtirea dușmanilor nostri ar fi plină de ignoranță, dar' ale cărei idei au fost apărute de vechia școală istorică ardelenască, cu Petru Maior în frunte.

Ni-s'a impus atunci o luptă cu argumente istorice, am primit-o și astăzi nu mai încapă nici o îndoială, că în a noastră parte s'a plecat cumpăna dreptății, cu toate-că în ea 'și-au aruncat penele și oameni erudiți, dar' mai multe secături literare ca Hunfalvy și noul membru al academiei maghiare, domnul — Réthy.

Deci li băturăm pe Maghiari în felul, în care voit-au ei să ne bată.

Venî apoi epoca vieții constituționale politice și noi, neam mare, cu minte destulă și cu inimă mai destulă, avem să ne ocupăm cuvenit loc pe băncile camerelor și în vedea lumii să ducem lupta pentru fericirea noastră.

Aceasta n'am putut-o face!

Ni-s'a pus repede în cale același frate, care ni-a strâns bine dreapta și n'o mai putem mișca.

Norocul ni-a zădărniciat vremea și apoi 'și-a pierdut urma, și ați noi

umblăm după el tare nădăjduind, că ear' l'om prinde.

Prin mijloace ilegale: decretând legi, la care noi n'am contribuit cu votul nostru; unind țeri, a căror dezvoltare a fost atât de felurită, încât ei bine au simțit, că numai cu brutală forță s'ar pute aduce pe o cale de dezvoltare; luând măsuri ca după aceea glasul nostru de nemulțumire să nu se audă și lumea să creadă, că pacea și fericirea a intrat în văile și munții Ardealului deodată cu funcționarismul pus pe șirofuri și droturi budapestane!

Ei au fost ilegali!

Devenit-am noi ilegali?

Na!

Răul, hidos și pocit și negru cum este și sufletul celui-ce l'a născut, nu s'a legat de noi.

Ne-am indignat, am protestat și ne-am supus, — rămânând pe calea legalității și legalității luptei.

Și ar fi vremea, ca Maghiarii să înțeleagă de ce mare preț este faptul, că noi nu am primit toate felurile lor de luptă.

Câtă vreme sîntem noi cuminte, e bine de țeară!

Și mai sperăm, că pe noi cu greu ne va părăsi mintea!

Așadar' ne deosebim, când vorba este de mijloacele cu care purtăm luptele noastre naționale politice.

Când este însă vorba de simțirile noastre naționale n'avem ce ține: *sân-tem cam asemenea*; sperăm însă să semănăm mai bine de aici înainte.

E cald naționalismul Maghiarilor, e așa de cald, încât li-a încălzit capul până la ferbințeală febrilă, de nu mai știu ce fac. Ei nu mai gustă, unde-ai atins tu, Române, buzele, și ca să te poată lua în brațe îți cer să dai în „legea” lui; astfel pentru el ești spurcat, ești ciumat.

Nici noi nu ne prea uităm cu ochi buni la vrășmașii nostri. Dar' cine ni-a încredințat privirea, cine ni-a involburat inima, cine ne-a făcutărcat cu o mănăie ce ușor se descarcă, ca tunetul?

Ei, cu felul lor de a ne combate.

Ne și asemănăm deci!

Și, cum am țin, îndoială nu încap, că dacă lucrurile tot în acest curs vor curge, asemeneaa va fi tot mai mare, vom fi și noi tot mai intoleranți.

Și pilda rea are, cum vedem, puterea de a molipsi!

Sau cu alte vorbe devenim și ho-meopați politici, căutând a ne cura de boale prin — similibus!

Am țin totdeauna, că nu-i bine să fie așa; am cântat surda armonii mai line, mai dulci, ca să liniștim nervii maghiari — și arcușul nostru român nu putem ține, că nu mai este în stare de a scoate note dulci.

Dar' să continuăm comparația.

E artist omul ce știe bine purta un arcuș. Nu supăra însă pe artist — că el va sfîrși melodia!

Nu desprețuim pe om, că el înceată a mai fi om!

Și oameni sîntem noi, și ce 'ți-se cuvine, ție Maghiare: libertate, 'mi-se cuvine și mie Românului: tot libertate!

REVISTĂ POLITICĂ.

Sibiu, 6 Maiu st. v.

Cehii și transacțiunea boemă.

Dr. Rieger a răspuns la provocarea președintelui tribunalului-suprem din Boemia pentru a numi în comisiunea hotarnică în locul deputatilor Dr. Matusch și Dr. Zatzka, demisionați, alți doi bărbați de încredere. Rieger a refuzat a satisface acestei provocări și prin aceasta s'a lăpădat și el în toată forma de transacția stabilită cu conlucrarea sa.

Parlamentul francez.

Astăzi camerele franceze își reîncep activitatea, întreruptă prin sesiunea consiliului general. Situația internă e acum după pauză mai favorabilă ca înainte. Alegerile municipale s'au săvîrșit în mod favorabil pentru republică, și pășirea Papei în favoarea republicii a ușurat încă puțin poziția guvernului.

Noul minister italian.

Cabinetul s'a constituit în următorul mod: Giolitti a primit presi-diul, internele și tesaurul, Brin externele, Bonacci justiția, Ellena finan-cele, Pelloux războiul, Saint Bon marina, Genala lucrări publice, Lacava agricultura, Martini instrucția și Finocchiaro-Aprile poste și telegrafe.

„Journal des Débats” numește pe cabinetul Giolitti un minister Crispi fără Crispi. Lipsa lui Crispi permite cabinetului o atitudine mai puțin provocatoare, dar' cu toate acestea nu sporesce nici-decât șansele pentru o mai lungă viață a sa. Numele Brin înseamnă contopirea individualității italiene cu ali-

anța germană și numele Ellena înseamnă războiul economic cu Franția.

Toate diarele din Paris declară noul cabinet italian de nevrednic pentru simpatia franceze.

Regele Umberto la Potsdam.

„Pol. Corr.” comunică din Berlin cu data 16 l. c. următoarele: „Față cu combinațiunile diverse, ce s'au ivit cu privire la visita avisată a pă-re-chiilor regale italiene la Potsdam în vederea schimbării cabinetului la Roma, e de constatat, că visita aceasta se așteaptă cu toată certitudinea. Faimele, că cu ocaziunea acestei întrevederi de monarhi se vor face oare-care stipulațiuni despre unele chestiuni militare și politice, sînt cu totul neîntemeiate. Visita regelui Umberto în Potsdam va avea un caracter mai ales amical și acestui eveniment se va pute atribui numai întru atîta, încât raporturile ce există între Germania și Italia află de nou expresiune”.

Țarul la Berlin.

„Pol. Corr.” comunică din Petersburg cu data 16 Maiu următoarele: „Reîntoarcerea împărătesei din Caucas se așteaptă pentru astăzi. Călătoria pă-rechii împărătesei, ai prințului moștenitor și celorlalți copii a Maiestăților Lor la Danemarca se va face pe mare, așa că visita împăratului Alexandru III. la Berlin va avea loc, precum s'a anunțat deja, după sîrbarea căsătoriei de argint a părechii regale daneze.

Faima ivită în conex cu visita Țarului la Berlin despre căsătoria prințului moștenitor rusec cu princesa Margareta de Prusia, nu află creșterii în cercurile altcum bine informate din Petersburg.

Întrebarea, dacă împărăteasa va asocia pe împăratul în călătoria sa la Berlin, până acum încă n'ar fi deslegată.

Alegerile în Grecia.

Alegerile decurg, după depeșile ce sosesc din Atena, în cea mai bună ordine. Până în 16 l. c. noaptea nu s'a publicat încă nici un buletin oficial despre rezultatul alegerilor, dar' toate semnele tradează o izbândă impunătoare a partidei lui Tricupis; din 40 alegeri cunoscute, 38 ar fi eșit în favorul lui Tricupis.

Din parlamentul maghiar.

În ședința dela 16 Maiu n. parla-mentul maghiar a început discuțiunea asupra proiectului de buget al minis-terului de justiție.

Eată amănunte asupra acestei șe-dințe:

Cel dintăiu orator a fost Boda Vilmos. El a arătat, că nu se poate face reforma în justiție ce s'a plănuț, din pricină, că nu sînt bani, cheltuiindu-se tot ce țeara poate plăti cu armata.

Sainay Gyula a arătat, basat pe expé-riențe proprii, scăderile justiției, foarte numeroase, după-cum a arătat și părțile bune, puține la număr.

Isselkuts a căutat să dovedească cum echilibrul în economia statului nu se poate menține decât păgubind Ungaria. Aceasta din cauză, că cheltuielile comune se sporesc din an în an. 'Și-a arătat apoi supăra-rea, că înalții dignitari justițari ai Austriei sînt mult mai des distinși de M. S. Monar-cul, li-se împart mereu ordinele Leopoldin și Francisc Iosif, până-ce în Ungaria atît aceste ordine, cât și titlul de consilier rar se conferă și la puțini.

Tompas Aurel a vorbit contra decen-tralisării, păgubitoare Budapestei.

Au mai vorbit Irányi și Polonyi, după care a luat cuvîntul ministrul Szilágyi, răspunzînd tuturor acușățiunilor ce 'i s'au adus privitor la chipul cum își conduce departa-mentul seu.

Discuțiunea generală s'a terminat chiar în această ședință.

„Menirea națională a Ovreurilor maghiari”.

Am semnalat ieri aparițiunea unei broșuri sub acest titlu la Budapesta.

Începîm ați traducerea pasagelor mai interesante din această broșură scrisă de literatul maghiar Kardoss Albert. Cetitorii nostri vor găsi în scrierile glorificatorului Ovreurilor lucruri interesante și caracteristice pentru viața de stat a Ungariei.

Eată ce scrie autorul broșurii:

I.

„Națiunea maghiară nu la 1867 a primit pe Ovreme ca frate; nu cu o pătrar de secol, ci înainte de aceasta cu nouă veacuri a intrat cu Ovrei în legături intelectuale. 'I-a recunoscut ca neamuri în acele vremuri, când învețății creștini maghiari căutau în bibliie pe strămoșul Maghiarilor și 'I-au și găsit în urmașul lui Iafet, Nimrot. Dela acest timp produsele intelectuale ale Ovremii exercită o

FOIȚA „TRIBUNEI”.

Căsătoria pentru zestre.

Trad după H. Malot.

De

Sever Boeu.

(Urmare)

III.

Când se crepa de ziua, Susana eși din odaia iubitelui ei și intră la ea, și îndată se culcă, dar' nu pentru a dormi, era prea agitată, prea sdrobită, capul era ca focul, inima perdită, avea friguri în tot corpul.

Puțin înainte de cinci oare auți un sgomot de pași ușori în coridor, apoi poarta dela stradă fu deschisă; atunci merse la fereastră și trăgînd perdeaua vădă pe Camil nemișcat, uitându-se la ea; ea-i făcu un semn cu mîna și el, ascultător și blînd ca în totdeauna, se depărtă, uitându-se mereu înapoi, par'că ar fi voit mai bine să se reîntoarcă decât să meargă înainte.

Îl va mai vedea ea oare?

Această întrebare îi tulbura mintea, când se puse în pat, dar' nu o putu urma, spiritul ei desordonat săria dela prezent la viitor, apoi revenia earăși la prezentul, care o sdrobia.

La șapte oare mamă-sa veni ca de obicei s'o deștepte, cum făcea în toate diminețile, o găsi cu pîrul despletit și culcată în mare disordine.

— Ești bolnavă?

— Nu, mamă

— Am auzit sgomot în odaia ta astă noapte; era să vii să vezi ce ai.

— Am dormit rău.

— 'Mi-s'a părut că 'ți-ai deschis ușa.

— Ba nu, am închis fereastra.

— De ce ai dormit rău?

— O, Doamne, știu eu oare de ce am dormit.

— Sigur, că ești năcăjită de rezoluția luată de tatăl tău.

— Năcăjită, asta e prea mult.

— Eu sînt, dragă, și încă foarte năcă-jită; nici eu n'am dormit astă noapte, nu m'am gândit la noi, numai la tine. Dacă Diélette te înspăimîntă, dacă crezi, că nu vei pute trîi aici . . . până la căsătoria ta, trebuie să-mi spui curat; n'am decis încă nimic; voiu face pe tatăl tău să nu primească.

— Ce, asta nu o voesc, nu fac așa ceva, te rog, ar fi o nebunie.

— Părintii trebuie să se sacrifice pentru copii, ear' nu copii, pentru părinți.

— O, pentru mine nu e un sacrificiu de a trîi la Diélette.

— Adevărat?

— Foarte adevărat.

— Te gîndesci la căsătoria ta, de vorbesci astfel?

— Căsătoria mea! deloc, nu mă gîndesc la căsătoria mea, mă gîndesc la voi, la mine; cine știe dacă o căsătorie se face ori nu, înainte nu trebuie să vorbim.

— Ce curios vorbesci!

— Ca o fată cuminte, ear' nu ca o copilă.

— Ieri aveai mai multă încredere în ceea-ce ne spuneai.

— A, ieri!

— Ce s'a întîmplat de ieri?

— Știi bine, că nu s'a întîmplat ni-mica.

— Adecă te-ai năcăjit, și de aceea n'ai putut dormi. Adese-ori noaptea nu ne dă sfaturi bune; nu trebuie să te lași a fi așa de adînc mișcată prin închipuirile insomniei, sînt și ele ca umbra, exagerează tot. Prin urmare ai vădă pedeci la căsătoria ta?

— Da.

— Serioase?

— Foarte serioase.

— Nu voiu să te mai întreb. . .

— Te rog să nu mai vorbim de asta.

— Cui vei spune tu, dragă, dacă nu mamei tale.

Nu simți tu cât sînt de măhnită, vîd, aud că este o taină între noi; — cea dintăiu în viața noastră: voesci să te măriti, am în-țeles, după căte ni-ai spus, că ești și făgă-duită, și eu nu știu cine e cel ales, dacă e demn de tine, toată noaptea 'mi-am făcut mustrări, m'am întrebat, dacă libertatea ce 'ți-am lăsat-o ar fi lăsa-o și altă mamă cuminte; iubitoare da, slabă da, dar' cuminte, dar' prudentă!

— Cea mai bună, cea mai iubită mamă. Încetă în lacrimi, Susana se aruncă în brațele mamei sale, pe care o strînse cu putere la pieptul ei.

— Îți voiu spune tot . . . , șopti ea cu cuvinte aproape neînțelese, dar' mai tîrziu . . . lăsa-mă să-mi aleg oara . . . nu acum . . . ,

te rog, mamă, a, te rog, nu mă ocări . . . sărută-mă . . . , iubesc-mă . . .

Și mîngăiată fiind de mamă-sa se liniști, nervii 'i-se calmară, lacrimile îi încetară de a curge și oprindu-și suspinele, care îi făceau vocea tremurătoare, se silă să ridă.

— Vezi, țin ea, sînt nebană; ai dreptate, noaptea ne sfătuesc rău, ea exagerează totul; am dormit rău, sînt așa nervoasă ca o proastă.

— Nu de acum am observat că dormi rău, demult am vădă multe schimbări în tine, paliditatea ta, oboseala ce o simți zilnic, în fine toate slăbiciunile ce voesci să 'mi-le ascunzi.

— Am fost îngrijată, năcăjită, asta e tot.

— Acum îmi explic aceste schimbări, pe care nu le înțelegeam, căci cu viața ce o ducem aici în acest aer bun ar trebui să fii foarte sănătoasă.

— Și-ți fagăduiesc, că de acum înainte voiu fi sănătoasă.

Ea se sculă, dar' mamă-sa nu o părăsi.

— Voesc să te piepten, țin ea, așa cum făceam când erai mică; nu e păcat să-ți lași tu pîrul, ce e așa frumos, în asemenea stare.

După prânz trebuia să meargă la Flammanville să vadă casa în care aveau să locuească, dar' la plecare, Susana se rugă de mamă-sa s'o lase acasă; se simțea obosită, voia să fie singură, să cugete, să se decidă într'un chip.

Ea merse de se așeză pe țîrmul mării, găsindu-se într'o liniște absolută, neavînd

altă distracțiune decât sgomotul monoton al valurilor ce se loviau de stîncile de granit din apropiere, și în fața ei, departe, foarte departe, se întindea nemărginita mare. Pri-vind astfel natura, se simți mai ușurată: acum putea să-și examineze inima, să judece pozițiunea ce-și făcuse singură, și să caute mijloacele de a eși din ea, — dacă s'ar găsi asemenea mijloace. Ea voise bogăție, viața strălucitoare, luxul, și ce a găsit, ruina, umiltoarea sărăcie; patru mii franci, mahalaua Batignolles, un soț scriitor, un copil! numai atîta-i aducea bogata căsătorie, pe care o dorise. Astfel își stricase viața cu plăcerile, dându-și frumuseța și tinerețea pentru iubire, și nepută, orbită, nevădînd altceva decât ceea-ce doria, se bucurase de poziția în care se afla, închipuindu-și, că este un mijloc de a-i asigura căsătoria și de a învinge resis-tența lui Rochas.

Oare câtă vreme va mai pute ea încă ascunde starea asta miserabilă? Mamă-sa, care era foarte îngrijată, nu crezuse cele-ce-i spusese decît pentru-că a voit să le creadă, dar' în curînd va gândi altfel, și va voi să afle adevărul odată, și avea odată putea fi chiar mîne, așadar' trebuia să se decidă repede, fără slăbiciune, fără prefăcătorie, fără milă pentru ori-cine.

A fi soția lui Camil, de acum înainte, îi era cu neputință; asta nu ar pute-o face, toate visurile ei ar fi sdrobite. Măritată cu Camil, care 'i-ar fi împărțit viața înaltă, pentru care a fost crescut scia, simția, că 'i-ar iubi în totdeauna. Măritată cu un scriitor, împărțind viața lui simplă, vădînd zilnic

influență adăncă în poporul maghiar, în felul lui de a gândi, în toată a lui lume spirituală. O simpatie miraculoasă atrage pe Maghiarul răboinică către întemeietorii religiei unui singur D-zeu, o înrudire neexplicabilă, așa putea dice cu Goethe: „Wahlverwandschaft“ — leagă pe aceste două neamuri risipite aici din Orientul depărtat“.

Ea' după-ace literatul maghiar arată asemănarea între literatura maghiară și credința ovrească, scrie.

„Efectul înrudirii poporului maghiar cu Ovremea nu se vede însă decât pe vremea reformatiunii, deși legăturile sufletesci între aceste două popoare dau de mai înainte. Acele familii maghiare de origine ovrească, — ceea-ce a dovedit cu istoria Dr. Samuil Kohn, — care au venit cu Árpád în țeară și care numai în evul mediu s'au lăpădat de religia ovrească din cauza prigonirilor ce îndurau, păreau că au învieat. Sub efectul acestei învieri, care părea că a cuprins și Ungurimea întreagă, legăturile între cele două popoare s'au strins, Ungurii tot mai tare au primit felul de a simți și cugeta al Ovreilor“.

Această înrudire autoral broșurii o vede mai ales în faptul că Ungurii s'au lăpădat cu atâta înlesnire de catolicism și au primit legea reformată, și în împregiurarea, că limbistii și filologii maghiari, ca Orokoosi, Béi Mátyás, Nagy Pál, Horváth István etc. au căutat originea limbii maghiare în limba ebraică. După ce arată legătura între aceste două limbi, autoral termină pasagiul astfel:

„Dar nu pagine, ci volume întregi așa putea să umplu, dacă așa enumera toate acele manifestațiuni ale vieții bisericilor maghiare, a literaturii și științei maghiare, care poartă într-esele influența spiritului ovreesc, care dovedesc miraculoasă atragere de inimă a Maghiarilor către Ovrei. Bani ceterii însă și din documentarea de mai sus se vor fi conșinș, că religia poporului maghiar, literatura și știința lui de-a secolii au primit recepțiunea religiei, literaturii și științei Ovreilor, și nu vor afla decât natural, că după recepțiunea intelectuală efectuată de cei mai distinși apostoli ai religiei, literaturii și științei maghiare, se urmeze odată din partea legistilor lor recunoașterea acestui drept“.

II

În acest al doilea pasagi autoral arată strădania ce și-au dat-o o mulțime de bărbați distinși maghiari, ca Eötvös, Jókay și alții pentru a face ca Ovreilor maghiari să li se recunoască aceleași drepturi ca Ungurilor. Pentru a dovedi, că Ovreei merită aceasta, scrie:

„Cel dintâiu honved a fost un tânăr ovreu nu numai atâtă însă: sute și mii numără acei Ovrei, care ca honvedi și gardieni naționali au luptat până în sfârșit campania dela 1848—49, și cu toate-că din natura stărilor de lucruri abia au ajuns unul doi la un rang mai înalt, la meritul celor fără nume, eroilor pe care Petőfi îi preamărește, au contribuit cu foarte mult și ei. Dar' chiar când așa numi pe toți Ovreei căpi au luat parte la revoluția pentru independență, n'ar dovedi nimic mai eclatant jertfa pe care Ovreei au adus-o, în zile grele pe altarul patriei, ca faptul-că sub absolutism ei au fost pedepsiți cu milioane de fiorini pentru-că au participat la lupta pentru independență. *Pecetea pedepsei, cu care domnia străină a voit să remarcăze fața, este lauda noastră înaintea națiunii maghiare*“.

După-ce spune că Ovreei s'au bucurat apoi când Maghiarii au scuturat jugul austriac, scrie:

miseriile în care crescuse, simțea că se va distinga repede.

Să spue adevărul! — nu era destul de frumoasă, inteligentă, destul de încântătoare pentru-că să-și realizeze de acum înainte ambițiunile.

Dar' ce va dice tatăl, mama, și chiar e li era rușine.

Mai bine moartea! Căvântul ce-l spusese lui.

Camil îi revenia acum în memorie.

Căci aceasta îi era singura scăpare.

Mintea și inima ei nu vedeau alta.

Nu va fi ea nici cea dintâiu, nici singura care, tină, frumoasă, veselă, iubită, își caută moartea.

De multe-ori auzise ea vorbindu-se de tinere fete ce s'au omorât, din cauze necunoscute pentru lume. Curagiul lor îl va ave și ea, și în ciusal din urmă va scrie și-și învingă slăbiciunea. Gândind astfel se liniște.

Marea era aci, o aștepta, după-ce va legăna-o pe valurile ei-o va arunca ca pe o Ofelie, pârul desfăcut, fălăind, și rochia lipită pe corp. Ea voi să vadă pe această Ofelie, și se aplecă pe deasupra parapetului și multă vreme privi în apa ce atinge pământul unde era ea: apa era limpede și până în fund putea să vadă mișcările algelor, care în mișcările lor caprițioase aveau aspectul unui frumos pâr negru desmerdat de valuri.

„Despre noul avânt economic al Ungariei nu vreau să vorbesc, parte pentru-că sunt incompetent pe acest teren, parte pentru-că în strădania noastră pe terenul economic lucrăm mai mult pentru prosperarea noastră personală decât pentru interesele patriei. Dacă însă industria și comerțul crescând este binecuvântare pentru patrie, atunci această binecuvântare este a se mulțumi în primul rând Ovreilor, căci se poate închipui oare industrie maghiară, și mai ales comerț, fără marii fabricanți și comercianți ovrei Machlap, Linzer, Schoenberg, Ullmann, Wahnmann etc., ne mai vorbind despre economia câmpului, care intensiv numai a câștigat, când din mână a mulțime de aristocrați ușorateci și fără griji marile averi au cădut pe mâna Ovreilor sirguincioși Deutsch, Sód, Freystädler etc.“

„Mai mare însemnătate trebuie să atribuim însă Ovreilor maghiari pentru meritul, că au ajutat la izbândă politică națională maghiară. În politica maghiară din acest pătrar de secol manifestațiunea cea mai însemnată este de sigur greutatea ce a câștigat-o poporul maghiar prin dualism și în fața întregii Europe. Această greutate politică, această influență însemnată, le putem deriva din cele mai naturale cauze: creșterea numerică și în inteligență a Maghiarilor. Întrebăm însă: Cui au Ungurii să mulțumească mai ales creșterea lor numerică? Acelor jumătate milion Ovrei, care la ultimul recensământ din 700.000 s'au declarat Maghiari, și al căror maghiarism nu se poate trage la îndoială nici din punct de vedere al simțământului, nici în ceea-ce privește limba. Ea' cât despre faptul, că și restul de Ovreei se se maghiarizeze, nu este decât cestiune de timp, pentru-că Ovreei nu din silă, nu pentru premii, nu cu reserve se maghiarizează, nici păstrându-și limba și sentimentele naționale, ci se maghiarizează din atracțiune sufletească, din iubirea curată către patrie, cu toată inima și cu tot sufletul.“

„Dar' mai mult trebuie să considerăm pe Ovreei pentru activitatea ce a dezvoltat-o pe terenul instrucțiunii publice maghiare...“

„Nu este o direcție în știință, literatură și arta maghiară, unde să nu strălucească numele unui Ovreu, fie ca antemergetor, fie ca proroc. Mulți dintre purtătorii acestor nume au voit să pătrundă în societatea, în care legile emancipării nu le deschideau ușa, botezându-se; dar' după-cum creștinii fiind n'au putut să uite originea lor ovrească, așa nici noi, cu această ocaziune nu vom să uităm, că în definitiv din cazanul ovreesc au dus cu sine inteligență, spiritul, acele schinte ale talentului, care în urmă au dat lumină strălucitoare.“

„Dintre diversele ramuri ale științei în primul rând medicina este aceea, unde Ovreei maghiară s'a distins, având ei această știință ca moștenită încă din evul mediu. Nu e mirare deci, dacă aici întâlnim mai de vreme nume ilustre de Ovrei, ca Hirschler, Korányi, Stiller, Purjeszek etc., după-cum nu e mirare, dacă generația mai nouă dintre terencele inteligente aleg cei mai mulți medicina, cu îndestulă chemare, ceea-ce dovedesc mai ales prin activitatea literară cu care îmbogățesc literatura științei medicale maghiare.“

„Știința dreptului și de stat abia de câteva decenii că o poate apropia și Ovreei, și totuși câte cuceriri, ce rezultate se leagă de numele și spiritul ovreesc. Cea mai mare lucrare de drept maghiară, *codicele penal* învitat și în stră-

nătate este *product al creierului ovreesc* și codicele de drept privat, ce concurează cu el în valoare, deasemenea în cea mai mare parte a sa a eșit din cuprutorul inteligenței ovreesci. Chiar de nu vom aminti numele mare al lui Osemeği și Teleszky, n'am putea oare forma o listă întreagă de acei Ovrei, care au cultivat dreptul penal, comercial, politic și economic, Ovreei care sunt Friedmann, Mayer, Földes, Körösi, Baumgarten, Pékler etc., ne mai amintind de numeroșii advocați și judecători vestiți ovrei din capitală și de prin orașele provinciale“.

(Va urma.)

Regularea valutei.

(Urmare.)

§. 15. Monetele de nikel vor fi bătute din nikel curat. Dintr'un chilogram de nikel curat se vor bate 250 piese de 20 bani, respective 333 piese de 10 bani.

Aversul monetelor de nikel poartă coroana ungară cu inscripția: „Magyar királyi völtöpenz“ și anul baterii.

Reversul conține indicarea valorii 20 respective 10 bani.

Marginea lor va fi lucie.

Diametrul va fi la piesele de 20 bani de 21 milimetri, la cele de 10 bani de 19 milimetri.

§. 16. Baterea monetelor de nikel se face numai pe socoteala statului.

Monete de nikel se vor bate până la suma de 18 milioane de coroane.

Exmiterea lor se va face retrăgându-se din circulație monetele de 20, 10 și 5 crețari v. a.

Pe calea ordinațiunii se va stabili, până la ce termen are să se facă baterea și exmiterea acestor monete, precum și sustragerea monetelor de schimb v. a.

§. 17. Monetele de bronz se vor face dintr'o amestecătură de 95 părți aramă, 4 părți staniol și 1 parte zinc.

Dintr'un chilogram de bronz se vor confecționa:

- a) 300 piese a 2 bani;
- b) 600 piese a 1 ban.

Aversul monetelor de bronz poartă pajura împărătească.

Reversul conține indicarea valorii 2, respective 1 ban și anul baterii.

§. 18. Baterea monetelor de bronz se face numai pe socoteala statului, și peste tot suma lor nu poate trece peste 7,800.000 coroane. Ele pot fi admise numai retrăgându-se din circulație monetele de aramă de 4, 1 și $\frac{1}{10}$ crețari v. a.

Pe calea ordinațiunii se va hotărî, până la ce termen are să se facă baterea și exmiterea acestor monete, precum și retragerea monetelor de aramă v. a.

§. 19. Monetele de argint, nikel și bronz valuta coroanei vor fi primite la toate casele statului și celelalte case publice în valoarea lor nominală, și anume monetele de argint în număr nelimitat, ear' cele de nikel și bronz până la 10 coroane.

Afară de aceea vor fi primite la casele, care funcționează ca case de schimb, în schimb pentru moneta legală (§. 4 și 10.) sub condițiuni mai detaliate, care se vor stabili pe calea ordinațiunii.

Relativ la circulația privată se stabilește, că nimenea nu este obligat a primi mai multe monete de argint valuta coroanei, decât în valoare de 50 coroane, monete de nikel mai mult ca în valoare de 10 coroane

și monete de bronz mai mult ca în valoare de 1 coroană.

§. 20. Dispozițiile §-lui premergetor nu se aplică la monetele găurite sau micșorate în greutate pe altă cale, afară de circulația regulată, nici la monetele falsificate. Dacă se află monete falsificate la casele statului sau la alte case publice, aceste au să fie confiscate numai decât, fără ori-ce despăgubire, și sunt a se trimite la monetăria principală imp. reg. din Viena. Monete, care au pierdut din greutate prin găurire sau într'alt chip, afară de circulația ordinară, când sunt prezentate la casele statului sau la alte case publice, trebuie prevăzute cu un semn, care le scoate din circulația legală.

Monete de argint, nikel și bronz, care în urma circulației îndelungate au pierdut mult din greutate și din caracter, vor fi primite la casele publice în chip de plată sau schimb, dar' trebuie retrase din circulație, pentru a fi din nou bătute.

§. 21. Monetele de schimb de argint și de aramă v. a., bătute pe baza articolelor de lege VII. din 1868, resp. XII. din 1869, XXIV. din 1878, XXIV. din 1879, VII. din 1881, XII. din 1885, XXII. din 1891, au să rămână în circulație până vor fi retrase.

Aceasta se va dispune pe calea ordinațiunii în legătură cu aplicarea acestei legi. Tot pe calea ordinațiunii se va deșie un termen ultim, până la care monetele retrase vor fi primite la casele statului.

Până atunci toate vor fi primite în chip de plată după dispozițiile art. de lege X. din 1868, și anume piesele de 20 crețari pentru 40 bani, cele de 10 crețari pentru 20 bani, cele de 5 crețari pentru 10 bani, cele de aramă de 4 crețari pentru 8 bani, cele de 1 crețar pentru 2 bani și cele de $\frac{1}{10}$ crețari pentru 1 ban.

§. 22. Bani de hârtie v. a. până la retragerea lor sunt a se primi la toate plățile, care sunt a se face în valuta coroanei, de toate casele statului și alte case publice, precum și din partea privaților, și anume așa, că un floren v. a. din valoare nominală a respectivelor note este a se computa cu 2 coroane.

§. 23. Introducerea generală a computului obligatoric în valuta coroanei, în legătură cu ordonarea raporturilor circulației generale a monetelor și aplicarea noii valute în raporturile de drept, precum și dispozițiile relative la monetele de argint de 2, 1 și $\frac{1}{10}$ fl., care deocamdată rămân în circulație, mai de parte dispozițiile relative la retragerea banilor de hârtie de stat, dispozițiile relative la ordonarea circulației banilor de hârtie și dispozițiile despre plățile în bani gata se vor stabili prin legi speciale.

Însă toate plățile, care după lege sunt a se face în valuta austriacă, fie în moneta sunătoare sau ba, după intrarea acestei legi în vigoare, se pot face în valuta coroanei, și anume în chipul următor, că o piesă de aur de 20 coroane se compută cu 10 fl. și una de 10 coroane cu 5 fl. v. a.

Asemenea și monetele de argint, de nikel și de bronz valuta coroanei, în conformitate cu valoarea ce li-se atribuie în §. 21 al acestei legi, sunt a se computa la plată așa, că 1 piesă de o coroană face 50 cr. v. a., o piesă de 50 bani face 25 cr., o piesă de 20 bani face 10 cr., una de 2 bani face 1 cr., și una de un ban face $\frac{1}{2}$ cr. v. a.

§. 24. Timpul intrării în vigoare a acestei legi îl va stabili ministerul pe calea ordinațiunii. Legea însă, pe timpul duratei art. de lege XX. din 1878, respective XXIV.

— Asta e secretul meu.

Ea dișe aceste vorbe cu un ton glumeț; dar' simțind că-i vin lacrimile în ochi, părăși pe tatăl seu și merse să culegă o răsură de care erau o mulțime pe acolo, apoi după-ce se liniști puțin se întoarse și i-o prinse tatăl seu în chitoare.

— Ceea-ce-mi place și mai mult, urmă ea, este că nu vă veți mai despărți luni întregi cum făceați altădată, răttăcind prin Franța pentru afacerile tale.

— Sunt sătul de aceste călătorii, și dacă nu m'am putut bucura de plăcerile vieții asupra căruia a voit să revie, dar' îi venia foarte greu: cum ca fată cuminte, datora supunere și respect către el, dar' nu să-i dică: „Te-aș ruga să fii mai blând cu mama nu cum ai fost până acum, să nu o năcăjești și să nu o superi...“ Această rugare n'ar păre stranie părinților? După-ce își întoarse în diferite moduri aceste vorbe, dișe atrăgând pe tată seu și pe mamă-sa lângă ea:

— Vă veți iubi mult, nu e așa?

(Va urma.)

CRONICĂ

Din casa magnatilor. Foia oficială publică, că în lista membrilor casei magnatilor au fost înscrși: Conte Ludovic Batyányi, guvernatorul Fiumei; contele Bela Bolza, contele Paul Bolza, arhiepiscopul de Pannorhalom Hipolit Fehér și contele August Zichy. Au fost șterși: Membrul pe viață al casei magnatilor Dominic Barcsay în urma alegerii sale de deputat dietal; contele August Zichy în urma demisionii sale din postul de guvernator al Fiumei; episcopul din Neutra August Roskoványi și episcopul gr. or. sârbesc din Buda Arseniu Stoikovic în urma repusării.

Numiri. Au fost numiți: Baronul Victor Toroczky, căpitanul orașului Dej, secretar adj. supernumerar al casei magnatilor și Alexie Károly cancelist judecătoresc în Monor.

Alegere de vicecomite. La 16 c. a fost alege de vicecomite în Becicherecul-mare. Ales a fost, după-cum se telegrafează de acolo, Ladislau Dániel cu 227 din 449 voturi.

Principele Ferdinand al Bulgariei a sosit Sâmbăta trecută — după-cum anunță „Pester Lloyd“ — în castelul de vânat din Gümör-Pusztamező, unde va petrece timp de mai multe zile.

„Gazeta Economului“ este titlul unei noue foi ce a apărut la $\frac{1}{16}$ Maiu în Siria (Vilagos) sub redactarea dlui D. Voniga. Foia va apăre de patru-ori pe lună, prețul abonamentului e 5 fl. pe an.

Dela curtea regală română. Se vorbește prin București, că îndată după închiderea corpurilor legiuitoare, care se va face la 15 Maiu, regele României va pleca în străinătate.

— M. S. regele Carol a trimis o depesă de condolență doamnei Pia Brătianu pentru aniversarea morții lui I. C. Brătianu.

Ateneul-Român. Alegerea biroului Ateneului-Român din București s'a făcut. Eată rezultatul: *Președinte:* DI N. Crețulescu cu unanimitatea voturilor prezente. *Vicepreședinti:* C. Esarcu și V. A. Urechia. *Secretari:* C. I. Stăncescu, Ionescu-Gion, A. Djuvara. *Cassier:* G. M. Tătărescu.

Serbare literară în București. Sâmbătă 9 Maiu la 9 oare seara precis se va da în sala „Noului Ateneu“ din București o serată literară de către dñii A. Vlahtu, Dr. A. Urechia și I. L. Caragiale. Subiectele vor fi: Primul „Publicul român față cu scriitorii sei.“ Al doilea „Șarlatanism în medicină.“ Al treilea „Găse și găse literare“.

Sosirea la București a principelui și principesei de Saxen-Meiningen. Cetim în „*Tipul*“ ce ne sosesce azi: Ieri la oarele 4 au sosit în capitală, venind dela Constantinopol, Altețele Lor principele și principesa de Saxen-Meiningen, unde au stat trei săptămâni. Altețele Lor fac un voiaj de plăcere. Au vizitat toate împregiurimile Constantinopolului. Din Constantinopol au plecat Sâmbătă însoțiți de dl și de d-na căpitan Berger și de dl și d-na de Kotze, care fac parte din suita oficială, însă întovărășesc pe Altețele Lor ca amici. Altețele Lor s'au îmbarcat la Terapia pe Bosfor, de unde un vaporas al ambasadei germane i-a condus pe bordul vaporului „*Medusa*“, al companiei Lloydului austriac. La Ruscio au fost primiți de consulul nostru, dl Moruzzi. Vaporul „*Alexandru cel Bun*“ i-a condus la Smârda unde au fost primiți de principele Ferdinand, dl de Bülow și de generalul Posenaru, atașat pe lângă persoana principelui. Principele Bernard de Saxen-Meiningen s'a născut în 1851 Aprilie 1, este locotenent-general în armata prusiană și comandă a doua divizie de infanterie a gardei. S'a căsătorit la 18 Februarie 1878 cu principesa Charlota de Prusia, sora împăratului Germaniei. Principesa este născută în anul 1860, este foarte frumoasă și are toate trăsăturile mamei sale, împărăteasa Frederic. În gara Filaret, Altețele Lor au fost primite de M. S. regele, însoțit de casa Sa civilă și militară, de dñii miniștri și de un numeros public. După-ce s'au făcut prezentările, principesa s'a urcat împreună cu M. S. regele într'o trăsură a la *Daumont*, ear' principele în altă trăsură împreună cu principele Ferdinand. Altețele Lor au străbătut capitala frumos împodobită pentru această ocaziune, fiind salutați de numerosul public ce staționa pe stradele capitalei, și au descins la palatul regal, unde li-s'a pregătit apartamentul special.

Sciri școlare din România. Cetim în „*Tipul*“: La cameră s'a împărțit adi proiectul de lege pentru modificarea articolului 8 din legea dela 6 Martie 1883, modificat de comitetul delegaților: Membrii corpului didactic, care vor fi implinit vîrsta de

putut fi nici-odată la Paris — e bine, nu e așa?

— Voiu fi foarte fericită.

Când se apropia timpul să vie tatăl, îi eșiră înainte, ea-l luă de braț și se strînse lângă el.

— Ești mulțumit cu diua de azi, ? întrebă ea.

Foarte mulțumit, va merge bine; acum când m'am decis cu desevirire vîd că e bine: atunci ești fericit, când scii ce voesci, vei scii tu mai târziu.

— Te asigur, că scii de-acum, dișe ea.

Apoi rugă pe mamă-sa să povestească modul de arangiere:

— Fără îndoială, dișe dl Capel, vom fi foarte bine; e un timp când credem că fericirea e în sărăcie.

— Da, dar' trebuie să ajungem la acest timp.

— Voi vedé.

— Ceea-ce vîd de-acum e, că lucrurile merg așa cum doriți și sînt fericită.

— Dar' tu ?

— O! și eu sunt fericită, dar' pe mine nu mē numér.

— Asta va să dică, că cugeți să ne părăsești în curînd ?

Trebuie să facă o mare sfortare asupra ei să nu i-se schimbe vocea:

Ea era tot în același loc, aplecată pe parapet, când mamă-sa întorcîndu-se dela Flammanville veni s'o caute.

— Cum te afli ? întrebă d-na Capel, privindu-o cu băgare de seamă; privirea nu-ți mai e așa turburată, marea ți-a făcut bine.

— Da, răspuse Susana cu zîmbet trist, mi-a făcut bine.

Dar' nevoind ca mamă-sa să se urmeze eu întrebările se grăbi să-i vorbească de casa din Flammanville, și d-na Capel îi spuse, că e mult mai bine decât ar fi creșut.

— Te asigur că vom fi foarte bine, îndestulați și foarte fericți.

— Nu e așa că voți fi fericți ? dișe Susana emoționată. Dar' îndată simțind că se va trada, urmă silindu-se a fi veselă:

— Spune-mi, mamă, cum vei arangia.

— Odaia cea mare parterre va fi cabineta de lucru al tatălui tîu; și noi vom lua odaia cea mică dealătura, astfel vom fi împreună, cum se și cade unde e învoală; așa golul și monotonia vieții de sat nu va fi între noi; din odaia cea mică se ved marea foarte frumoasă, ea-ți va fi o distracție cât vei mai sta cu noi; dacă te vei mărita curînd cel puțin vei fi mulțumită sciindu-ne bine aședăți, în cele mai bune condițiuni pentru a fi fericți, tatăl tîu și eu. . . Cum n'am

Pentru redactiune responsabil: **Andrei Baltes.**

[2322] 2-3

HERKULESBAD

BEI MEHADIA

Băile herculane în Ungaria.

Terme de sulf (pucioasă) și de sare renumite în toată lumea.

Cu temperatura terestră până la 56° C.

Începutul sezonului la 1 Mai.

Foarte frecventat și ca loc de cură climatică.
În anul 1887 Maiestatea Sa Impărătească-Regină a Austro-Ungariei a onorat această baie cu o Prealătită vizită de 6 săptămâni.
Rendezvous internațional a bolnavilor. Situație admirabilă, încântătoare vale a Cernii încunjurată de munți urieși.
Palaturi de baie pompoase pentru toate isoarele vindecătoare.
Iluminație electrică, mari clădiri nou.
Hoteluri mari. Salon de cură, muzică (teatru de varietăți deschis din anul trecut), plimbări și locuri de excursiuni, parții de munte, massage, gimnastică svedică de cură, băi electrice, cură de apă rece.
Legătură cu trenul expres și orient-express, călătorie cu prețuri scădute. Legătură de vapor cu toate ferile dunărene via Orșova.
Climă favorabilă. Aier osonat fără pulbere, poziție sentită.
Consultațiuni la numeroși medici de băi în toate limbile europene și orientale.
Medicii băilor: Dr. Akusius v. Litsek, Dr. I. Némethi, Dr. Alex. Popovici, Dr. Theodor Szörényi, Dr. Georg Vuia

La Dr. Iuliu Schopper,
apotecar în Oravița-montană
(com. Caraș-Severin)
este un post de [2491] 2-3
asistent de farmacie
vacant.

Condițiunile sînt: să fie farmacist diplomat și nediplomat cu praxă recerută; de naționalitate Român; care vorbește și limba germană are înțaietate; despre honorar se poate informa prin epistolă.

Un contabil

se caută pentru
Institutul Tipografic.

Reflecțiuni au se dovedească în cererile lor adresate Institutului Tipografic până la 1 Iunie st. n. cunoștințele lor comerciale, de comptabilitate și de limbi.

A apărut și se află de vîndare
la Institutul Tipografic în Sibiu

SAVITRI.

Povestire indică din Mahabarată.

Traducere

de
G. B. Duică.

Cu o prefață de Ioan Slavici.

Prețul unui exemplar:

25 cr. = 50 bani.

(Cu trimitere pe post 5 cr. porto).

Cine voesce se câștige

LOSURI

și totodată se aibă excelente șanse de câștig, se se face membru la Societatea ocașională de losuri, creată prin Reuniunea băncii budapestane, societate pe acții (Budapester Bankverein A.-G.)

Grupa „D” pe 100 losuri de stat provădute cu timbrul austr.-ung. cu numai 50 părtași. Plata lunară fl. 10.— Combinațiune foarte favorabilă. **Câștiguri singure peste 11 milioane florini.**

Grupa „G” pe 216 losuri de stat private, provădute cu timbrul austr.-ung. cu numai 25 părtași, plată lunară numai fl. 5.—

Alte grupe pe lîngă plăți lunare de fl. 3.— și fl. 1.86.

Reprezentanți se angajează pe lîngă condițiunile cele mai favorabile.

Întrebările sînt a se adresa:

[2363] 3-3

Budapester Bankverein Actien-Gesellschaft
Budapest, Elisabethplatz 19.

Institut tipografic în Sibiu.

A eșit de sub tipar și se află de vîndare la Institutul tipografic, societate pe acții în Sibiu

MEMORIALUL

arhiepiscopului și metropolitului

Andrieu baron de Șaguna

sau

luptele naționale-politice ale Românilor

1846—1873

de

NICOLAE POPEA,

archimandrit-vicar arhiepiscopesc.

Tomul I.

Prețul 1 fl. 30 cr.

Mersul trenurilor

pe liniile orientale ale căii ferate de stat r. u. valabil din 1-a Mai 1892.

Budapesta—Predeal

Tren de persoane	Tren de accelerat	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren de accelerat	Tren de persoane	Tren de accelerat	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren de accelerat	Tren de persoane
10.—	8.05	8.05	2.15	pl. Viena . . . sos.	3.—	1.55	3.—	7.20	6.20	6.20
8.25	2.10	3.20	5.50	↓ Budapesta . . . ↑	6.20	7.30	6.35	1.50	8.40	8.40
11.38	4.14	6.50	9.22	↓ Szolnok . . . ↑	2.55	5.23	3.31	11.46	4.47	1.55
2.12	5.52	11.53	12.57	↓ P-Ladány . . . ↑	12.00	3.46	1.16	10.05	2.24	10.25
3.53	7.08	12.05	1.50	↓ Oradea-mare . . . ↑	2.25	11.04	8.43	12.09	3.56	10.35
4.—	7.15	2.24	2.19	↓ Oradea-mare . . . ↑	2.18	10.44	8.38	11.51	5.12	1.46
4.30	7.43	1.02	3.03	↓ Mező-Telögd . . . ↑	1.52	10.07	8.13	11.17	5.18	2.12
5.22	8.18	2.14	3.46	↓ Rév . . . ↑	9.30	10.42	10.42	10.42	7.11	5.20
5.45	8.18	2.50	4.07	↓ Bratec . . . ↑	1.26	9.10	7.47	10.23	7.59	4.24
6.05	8.51	3.18	4.16	↓ Bucia . . . ↑	8.51	10.06	10.06	10.06	7.17	6.15
6.31	9.07	3.54	4.53	↓ Ciucia . . . ↑	8.25	7.08	9.51	9.14	6.25	11.11
7.12	9.37	4.52	5.32	↓ Haidin . . . ↑	2.58	12.47	7.47	6.39	9.12	7.35
7.29	5.16	5.48	5.48	↓ Stana . . . ↑	2.20	12.17	7.28	8.52	8.26	9.45
7.49	5.47	6.08	5.42	↓ Aghirș . . . ↑	1.46	7.02	6.07	8.29	10.41	8.29
8.01	6.08	6.24	5.42	↓ Ghirbău . . . ↑	1.13	6.47	8.15	11.28	11.88	9.34
8.14	6.30	6.39	5.55	↓ Nădeș . . . ↑	12.50	6.29	5.43	8.—	10.49	7.23
8.29	10.37	6.57	6.59	↓ Cluj . . . ↑	12.17	11.01	6.08	5.25	12.50	10.58
8.46	11.10	8.20	6.18	↓ Apahida . . . ↑	10.45	5.14	4.48	6.52	1.02	11.11
9.09	11.32	8.45	6.34	↓ Ghirș . . . ↑	9.23	3.18	3.—	5.26	1.19	11.29
10.08	12.50	10.21	7.34	↓ Cucerdea . . . ↑	8.54	2.31	2.08	4.52	1.35	2.10
10.37	1.25	11.09	7.57	↓ Uioara . . . ↑	2.13	2.—	2.34	2.34	1.40	11.40
10.56	1.43	11.17	8.22	↓ Vințu-de-sus . . . ↑	2.05	1.51	4.28	4.28	12.—	2.01
11.04	1.52	11.26	8.22	↓ Aiud . . . ↑	8.24	1.35	1.23	4.07	1.27	2.01
11.28	2.19	11.54	8.22	↓ Teiuș . . . ↑	8.07	1.08	12.45	3.47	1.35	2.10
11.45	2.40	12.18	8.43	↓ Crăciunel . . . ↑	8.—	12.28	2.49	2.49	1.40	11.40
12.13	1.34	12.58	8.43	↓ Blaj . . . ↑	11.57	11.57	2.27	2.27	1.40	11.40
12.44	1.51	1.51	9.14	↓ Micăsasa . . . ↑	7.31	11.42	2.18	2.18	1.40	11.40
12.59	1.35	2.29	2.29	↓ Copșa-mică . . . ↑	11.06	11.06	1.39	1.39	1.40	11.40
1.51	2.48	2.48	9.48	↓ Medias . . . ↑	6.57	10.47	1.18	1.18	1.40	11.40
2.12	3.03	3.03	9.50	↓ Elisabetopol . . . ↑	6.55	10.31	12.53	12.53	1.40	11.40
2.31	3.26	10.06	10.06	↓ Sighișoara . . . ↑	6.4	10.09	12.37	12.37	1.40	11.40
3.01	4.07	10.28	10.28	↓ Hașfalău . . . ↑	6.21	9.31	12.06	12.06	1.40	11.40
3.46	4.49	11.04	11.04	↓ Homorod . . . ↑	5.54	8.53	11.29	11.29	1.40	11.40
4.04	5.05	11.19	11.19	↓ Agostonfalva . . . ↑	5.34	8.23	11.03	11.03	1.40	11.40
5.26	7.23	12.27	12.27	↓ Apatie . . . ↑	4.29	6.55	9.46	9.46	1.40	11.40
6.10	8.09	12.58	12.58	↓ Feldioara . . . ↑	3.56	6.09	9.04	9.04	1.40	11.40
6.41	8.43	1.15	1.15	↓ Brașov . . . ↑	3.40	5.42	8.37	8.37	1.40	11.40
7.17	9.18	1.35	1.35	↓ Timiș . . . ↑	3.19	5.07	8.09	8.09	1.40	11.40
8.—	11.—	5.15	5.15	↓ Predeal . . . ↑	2.48	4.20	7.29	7.29	1.40	11.40
11.—	12.26	5.57	5.57	↓ București . . . ↑	2.18	2.18	6.57	6.57	1.40	11.40
12.26	1.11	6.29	6.29		9.41	1.42	5.17	5.17	1.40	11.40
8.35	12.10	9.15	9.15		9.12	1.12	5.17	5.17	1.40	11.40

Mureș-Ludoș—Bistrița

4.—	↓ Mureș-Ludoș . . . ↑	7.21
6.48	↓ Tagu-Budatelic . . . ↑	4.15
9.59	↓ Bistrița . . . ↑	1.16

Budapesta, gara de vest—Rușava—Vercerova

Orient. Express	Tren de persoane	Tren de accelerat	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren de accelerat	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren de accelerat	Tren de persoane	Tren de persoane
9.06	11.—	9 —	9.15	pl. Viena . . . sos.	2.45	2.45	3.16	7.05	6.35	6.35
Vineri	1.55	8.25	2.35	6.30	pl. Budapesta . . . sos.	8.15	9.14	10.27	1.20	8.50
10.25	3.50	8.51	10.25	pl. Czegled . . . sos.	5.50	6.43	12.05	6.47	12.—	6.32
10.35	3.56	9.06	10.35	pl. Seghedin . . . sos.	1.50	7.13	9.57	3.05	10.40	7.07
5.12	1.46	5.56	12.28	pl. Timișoara . . . sos.	1.15	10.40	7.07	9.49	2.31	7.50
5.18	2.12	6.02	12.52	pl. Topoloveț . . . sos.	9.20	5.07	7.42	3.28	9.50	5.50
7.11	5.20	7.59	4.24	pl. Lugoj . . . sos.	8.15	6.37	12.57	6.37	5.39	11.05
7.17	6.15	8.25	5.25	pl. Caransebeș . . . sos.	7.35	6.81	5.39	11.05	4.40	8.15
9.14	6.25	11.11	12.34	pl. Teregoava . . . sos.	5.20	3.53	12.53	3.21	7.21	2.11
8.26	9.45	7.10	12.34	pl. Mehadia . . . sos.	3.40	3.24	12.53	3.21	4.30	11.25
10.41	8.29	3.30	8.29	pl. Băile-Herculane . . . sos.	3.40	3.24	12.53	3.21	7.21	2.11
11.88	9.34	5.21	11.88	pl. Toplet . . . sos.	3.40	3.24	12.53	3.21	7.21	2.11
10.49	7.23	10.49	7.23	pl. Rușava . . . sos.	2.35	2.35	12.18	2.19	6.35	6.—
12.50	10.58	7.36	12.50	pl. Vercerova . . . sos.	2.26	2.26	12.10	2.10	6.35	6.—
1.02	11.11	7.58	1.02	pl. București . . . sos.	4.03	5.50	12.10	2.10	6.35	6.—
1.19	11.29	8.24	1.19		4.03	5.50	12.10	2.10	6.35	6.—
1.27	2.01	1.35	2.10		4.03	5.50	12.10	2.10	6.35	6.—

Budapesta—Arad—Teiuș

Tren de persoane	Tren de accelerat	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren de accelerat	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren de accelerat	Tren de persoane	Tren de persoane	Tren de accelerat
10.—	8.05	2.15	pl. Viena . . . sos.	6.20	7.20	3.—	10.—	8.05	2.15	pl. Viena . . . sos.
8.10	1.56	9.30	↓ Budapesta . . . ↑	7.25	1.20	5.50	8.10	1.56	9.30	↓ Budapesta . . . ↑
11.01	4.02	1.05	↓ Szolnok . . . ↑	4.15	11.15	2.21	11.01	4.02	1.05	↓ Szolnok . . . ↑
3.45	6.57	5.24	↓ Arad . . . ↑	11.18	8.20	9.05	3.45	6.57	5.24	↓ Arad . . . ↑
4.30	2.34	5.46	pl. Glogovaț . . . sos.	10.46	7.20	8.40	4.30	2.34	5.46	pl. Glogovaț . . . sos.
4.42	2.34	5.57	↓ Győrök . . . ↑	10.34	7.01	8.30	4.42	2.34	5.57	↓ Győrök . . . ↑
5.03	3.34	6.19	↓ Paulș . . . ↑	10.11	6.20	8.08	5.03	3.34	6.19	↓ Paulș . . . ↑
5.14	3.58	6.30	↓ Radna-Lipova . . . ↑	9.58	5.50	7.57	5.14	3.58	6.30	↓ Radna-Lipova . . . ↑
5.32	4.20	6.48	↓ Conop . . . ↑	9.44	5.28	7.46	5.32	4.20	6.48	↓ Conop . . . ↑
5.50	7.12	7.27	↓ Bérzava . . . ↑	9.10	7.17	7.02	5.50	7.12	7.27	↓ Bérzava . . . ↑
6.12	8.07	8.07	↓ Soborșin . . . ↑	8.54	7.02	6.24	6.12	8.07	8.07	↓ Soborșin . . . ↑
6.58	8.33	7.28	↓ Zam . . . ↑	8.03	5.53	5.23	6.58	8.33	7.28	↓ Zam . . . ↑
7.26	8.57	7.28	↓ Gurasada . . . ↑	7.—	5.17	5.17	7.26	8.57	7.28	↓ Gurasada . . . ↑
7.52	9.13	6.49	↓ Ilia . . . ↑	6.24	4.55	4.55	7.52	9.13	6.49	↓ Ilia . . . ↑
8.08	9.29	6.24	↓ Braniolca . . . ↑	6.24	4.55	4.55	8.08	9.29	6.24	↓ Braniolca . . . ↑
8.26	9.53	5.59	↓ Deva . . . ↑	5.59	4.33	4.33	8.26	9.53	5.59	↓ Deva . . . ↑
8.52	10.19	5.43	↓ Simeria (Piski) . . . ↑	5.43	4.17	4.17	8.52	10.19	5.43	↓ Simeria (Piski) . . . ↑
10.—	10.19	5.43	↓ Orăștie . . . ↑	4.43	3.30	3.30	10.—	10.19	5.43	↓ Orăștie . . . ↑
10.25	10.50	4.43	↓ Jibot . . . ↑	4.20	3.03	3.03	10.25	10.50	4.43	↓ Jibot . . . ↑
10.44	11.16	4.20	↓ Vințu-de-jos . . . ↑	4.58	2.36	2.36	10.44	11.16	4.20	↓ Vințu-de-jos . . . ↑
11.58	11.44	3.40	↓ Alba-Iulia . . . ↑	3.40	2.19	2.19	11.58	11.44	3.40	↓ Alba-Iulia . . . ↑
11.29	12.06	3.04	↓ Teiuș . . . ↑	3.04	1.39	1.39	11.29	12.06	3.04	↓ Teiuș . . . ↑
11.56	12.38	3.04					11.56	12.38	3.04	</